

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration der Finanzen,
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.

B e s c h l u ß,

wodurch die Tage der Eröffnung der drei
Versammlungen der Milizrätthe von
1850, sowie der Tag der Abgabe und
der Einstellung der Milizpflichtigen der
diesjährigen Klasse, bestimmt werden.

Nr. 421 — 585 von 1849.

Luxemburg, den 7. Februar 1850.

Der General-Administrator der Finanzen, vor-
läufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragt;
Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;

B e s c h l i e ß t;

Art. 1.

Die drei Versammlungen der Milizrätthe für
1850 sollen an den Zeitpunkten Statt finden,
welche in der folgenden Nachweisung angegeben
sind. Die Sitzungen beginnen um 10 Uhr Morgens.

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,
ET PROVISOIREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.

ARRÊTÉ

*fixant les jours d'ouverture des trois ses-
sions des conseils de milice de 1850,
ainsi que le jour de la remise et de
l'incorporation de la classe de cette
année.*

N° 421 — 585 de 1849.

Luxembourg, le 7 février 1850.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES, chargé
provisoirement DES AFFAIRES MILITAIRES;

Vu les lois sur la milice:

Arrêté:

Art. 1.

Les trois sessions des conseils de milice pour 1850
auront lieu aux époques indiquées dans le tableau
qui suit. Les séances commenceront à dix heures
du matin.

Distrikt.	Kanton, deren Milizpflichtige vor dem Milizrathe während der drei Versammlungen zu erscheinen haben.	T a g e, an welchen die Milizpflichtigen zu erscheinen haben während der			Orte, wo die Sitzungen gehalten werden.
		1ste Versammlung.	2ten Versammlung.	3ten Versammlung.	
Luxemburg.	Capellen.	Montag, 11ten März.			
	Esch a. d. Alzett.	Dienstag, 12ten März.	Montag, 25ten März.		
	Luxemburg : Die Milizpflichtigen aller Gemeinden des Kantons, ausgenommen die der Gemeinde Luxemburg.	Mittwoch, 13. März.			
	Luxemburg : Die Milizpflichtigen der Gemeinde dieses Namens.	Donnerstag, 14ten März.		Montag, 8ten April.	Luxemburg.
Diekirch.	Mersch.	Freitag, 15ten März			
	Diekirch.	Montag, 11ten März.			
	Elerff.	Dienstag, 12ten März.	Montag, 25ten März.		
	Wiltz.	Mittwoch, 13ten März.		Montag, 8ten April.	Diekirch.
	Rebingen.	Donnerstag, 14ten März.	Dienstag, 26ten März.		
Grevenmacher.	Grevenmacher.	Montag, 11ten März.			
	Remich.	Dienstag, 12ten März.	Montag, 25ten März.	Montag, 8ten April.	Grevenmacher.
	Echternach.	Mittwoch, 13ten März.			

DISTRICT.	INDICATION DES CANTONS dont les miliciens auront à comparaître devant le Conseil de milice, durant les trois sessions.	JOURS fixés pour la comparution des miliciens pendant la			LIEUX où se tiendront les séances.
		1 ^{re} session.	2 ^e session.	3 ^e session.	
LUXEMBOURG.	Capellen.	Lundi, 11 mars.	Lundi, 25 mars.	Lundi, 8 avril.	Luxembourg.
	Esch-sur-l'Alzette.	Mardi, 12 mars.			
	Luxembourg. Les miliciens de toutes les communes du canton, ceux de la commune de Lux- embourg exceptés.	Mercredi, 15 mars.			
	Luxembourg. Les miliciens de la commune de ce nom.	Jeudi, 14 mars.	Mardi, 26 mars.		
	Mersch.	Vendredi, 13 mars.			
DIEKIRCH.	Diekirch.	Lundi, 11 mars.	Lundi, 25 mars.	Lundi, 8 avril.	Diekirch.
	Clervaux.	Mardi, 12 mars.			
	Wiltz.	Mercredi, 13 mars.	Mardi, 26 mars.		
	Redange.	Jeudi, 14 mars.			
GREVENMACHER.	Grevenmacher.	Lundi, 11 mars.	Lundi, 25 mars.	Lundi, 8 avril.	Grevenmacher.
	Remich.	Mardi, 12 mars.			
	Echternach.	Mercredi, 13 mars.			

Art. 2.

Die erste Versammlung ist bestimmt:

1. Für die Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1849 überschritten ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2. Für die Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden als Abzug von dem ihnen zugewiesenen Contingent vorgestellt werden;

3. Für die Untersuchung der Milizpflichtigen, welche an der Ziehung des laufenden Jahres Theil genommen haben.

Diese Milizpflichtigen sind außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen verfügen, welche nicht früher haben entschieden werden können.

Art. 3.

Die Bürgermeister werden besorgt sein, jeden einzelnen Milizpflichtigen von den Tagen und der Stunde in Kenntniß zu setzen, wann sie vor dem Milizrath erscheinen sollen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschickten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen wenigstens drei Tage vor demjenigen Tage abgeben lassen müssen, welcher für das Erscheinen vor dem Milizrath festgesetzt ist.

Art. 4.

Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß daselbst am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen, bei Vermeidung einer Geldbuße von 21 Francs 16 Centimes bis zu 211 Francs 64 Centimes.

Art. 2.

La première session est destinée :

1° à la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par le contingent de la levée de 1849, et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service ;

2° à l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné ;

et 3° à l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront encore admis pendant la même session à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la 2^e session, et pendant la 3^e, les conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3.

Les bourgmestres auront soin de prévenir les miliciens individuellement des jours et heure auxquels ils devront comparaître devant le conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au conseil de milice.

Art. 4.

Tout milicien appelé devant le conseil de milice, devra y comparaître aux jours et heure fixés, sous peine d'une amende de 21 fr. 16 centimes à 211 fr. 64 centimes.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen 6 Tagen von demjenigen an vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Districtscommissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe zur Entscheidung mittheilen, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragten General-Administrator.

Art. 5.

Die dem Milizrathe von denjenigen Milizpflichtigen, welche eine Befreiung vom Dienste in Anspruch nehmen, vorzulegenden Papiere, müssen durch die Gemeindeverwaltungen an den Districts-Commissär vor dem 6. März d. J. abgegeben werden. Dieselben müssen von dem Inventar litt. L. begleitet sein, welches durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschrieben ist.

Art. 6.

Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den theilhaftigen Milizpflichtigen zu significiren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appelliren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungsgründen der Milizräthe belegt sein.

Art. 7.

Die Abgabe und Einstellung der Milizpflichtigen von 1850, welche das Contingent dieser Classe zu bilden bestimmt sind, werden zu Luxemburg, auf dem Wilhelmöplate, am Mittwoch, dem 1. Mai d. J., um zehn Uhr Vormittags, Statt finden.

Art. 8.

Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, à l'Administrateur-général, chargé provisoirement des affaires militaires.

Art. 5.

Les documents à produire aux conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption du service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 6 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L, prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6.

Les décisions des conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de 8 jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des conseils de milice.

Art. 7.

La remise et l'incorporation des miliciens de la levée de 1850 qui seront désignés pour fournir le contingent de cette classe, auront lieu sur la place Guillaume, à Luxembourg, le mercredi, 1^{er} mai prochain, à dix heures du matin.

Art. 8.

Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes

angeschlagen, auch in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator der Finanzen,
einstw. mit den Militärangelegenheiten
beauftragt,

N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt den 21. Februar 1850.

Der General-Administrator der Finanzen,
vorläufig mit den Militär-Angelegen-
heiten beauftragt,

N. Metz.

les communes du Grand-Duché, et inséré au Mémorial législatif et administratif.

*L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 21 février 1850.*

*L'Administrateur-général des Finances,
chargé prov. des affaires militaires.*

N. METZ.